

Original text	Translation
AMARTYA SEN, IDENTITY AND VIOLENCE: THE ILLUSION OF DESTINY	АМАРТЯ СЕН, ИДЕНТИЧНОСТЬ И НАСИЛИЕ: ИЛЛЮЗИЯ СУДЬБЫ
<p>Identity and Choice</p> <p>Sen's basic thesis is that human beings are multi-identified, with each identity bringing a richness and warmth to our lives as well as constraints and freedoms. Attributes such as nationality, race, religion, community, and class, to name a few, form the basis for choosing how we construct identity in a particular context and at a particular point in time. While highlighting individual freedom to choose our identities, Sen also points to the priorities and pressures that limit this freedom and influence our choice. Challenges may also arise in convincing the world to see us in the same way as we see ourselves, particularly as civil society today tends to privilege religious identity over the political and social. He argues against the economists' reductionism of human beings as self-interested individuals and proposes that instead people need and want to be identified by their connection to a group or groups. Yet he opposes faith-based schools because children are boxed into identities without prior exposure to the possibilities, opportunities and processes of individual reasoning that enable them to choose for themselves. This orientation towards informed reasoning is surely rooted in Sen's own schooling experience at Shantiketan, founded by another Nobel laureate, Rabindranath Tagore, in 1901 in India.</p>	<p>Идентичность и выбор</p> <p>Основным положением Сена является тот факт, что люди мультиидентичны, при этом каждая идентичность ведет к богатству и согревает наши жизни, одновременно ограничивает нас и дарует свободу. Такие признаки, как национальность, раса, религия, общество, класс и т.д., формируют основу для определения того, как мы строим свою идентичность в определенном контексте и в определенный момент времени. Делая акцент на свободе индивида в выборе нашей идентичности, Сен также выделяет приоритеты и давление, которые ограничивают нашу свободу и влияют на выбор. Также трудности могут возникнуть при попытках убедить окружающий мир видеть нас такими, какими мы видим себя, особенно, учитывая тенденции современного общества отдавать приоритет религиозной идентичности, а не политической и социальной. Он выступает против сложившейся у экономистов модели редукционизма человека как корыстного индивида, и предполагает, что вместо этого людьми движет желание идентифицировать себя по связи с определенной группой или группами. Также он является противником религиозных школ по той причине, что дети оказываются замкнуты на одной идентичности без возможности самостоятельного выбора и самоопределения. Такое отношение к осознанному выбору укоренилось в сознании Сена в его школьные годы, проведенные в школе в Шантиникетане, основанной лауреатом Нобелевской премии Рабиндранатом Тагором в 1901г. в Индии.</p>